

JACK

F4

使用说明和零件样本下载地址:

**SI PREGA DI SCARICARE IL MANUALE E LA LISTA DEI RICAMBI DAL SITO WEB SEGUENTE:
POR FAVOR DESCARGAR EL MANUAL Y LIBRO DE PARTES Y REPUESTOS LO SIGUIENTE EN
SITIO WEB:**

Пожалуйста, загрузите инструкцию по эксплуатации и деталировку
(список запасных частей) со следующего вебсайта:

<http://download.chinajack.com>

产品标准代号: **QB/T2380-2013**

Codice standard prodotti : **QB/T2380-2013**

杰克缝纫机
JACK SEWING MACHINE

[HTTP://WWW.CHINAJACK.COM](http://www.chinajack.com)

杰克缝纫机股份有限公司
JACK SEWING MACHINE CO.,LTD.

• 公司地址 (Address of Company) :

台州市椒江区机场南路十五号
NO.15 Rd Airport South, Jiaojiang District Taizhou City, Zhejiang, P.R.C

邮编: **318000**

• 国内销售部 (Domestic Trade Department) :

电话 (TEL) : **0086-0576-88177788 88177789**

传真 (FAX) : **0086-0576-88177758**

• 国贸部 (International Trade Department) :

电话 (TEL) : **0086-0576-88177782 88177774**

传真 (FAX) : **0086-0576-88177787**

• 免费售后服务电话: **400-8876858**

<http://www.chinajack.com>

• 资料如有更改, 恕不另行通知, 以实物为准。

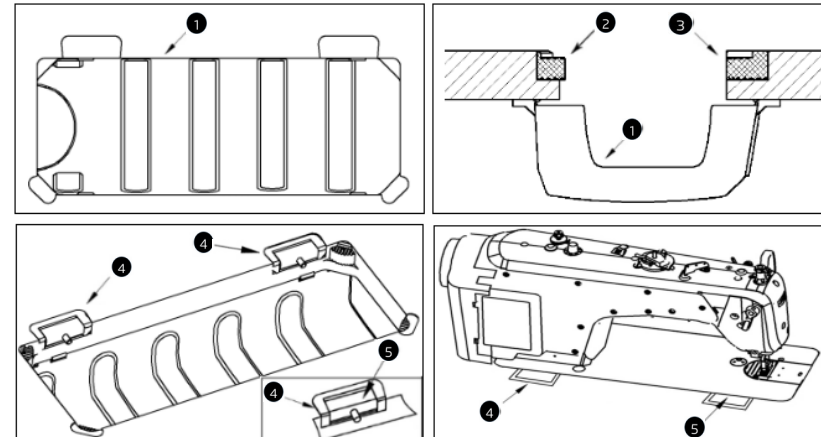
Non verrete avvisati se il file è stato revisionato. Si prega di impostare il campione come standard.

1. 规格 / SPECIFICAZIONI

用途	一般布料、薄料、中厚料	中厚料、厚料
缝纫速度	最高 4,000rpm	最高 3,500rpm
最大针脚长度	5mm	
机针	DBx1 #9~#18 (14#)	DPx5 #18~#21 (#21)
压脚高度 (自动抬压脚)	9mm (标准) 12mm (最大)	9mm (标准) 12mm (最大)
使用机油	New Defrix Oil NO.10 机油	

Applicazione	Tessuti generici, leggeri e medi	Materiali medi, Materiali pesanti
Velocità di cucitura	Max. 4,000rpm	Max. 3,500rpm
Lunghezza massima punto	5mm	
Ago	DBx1 #9~#18 (14#)	DPx5 #18~#21 (#21)
Alzata piedino in mm	9mm (standard) ;12mm (Max.)	9mm (standard) ;12mm (Max.)
Olio lubrificazione	New Defrix Oil NO.10	
Rumore	Rilevazione rumore relativa alla velocità di cucitura in luogo di lavoro N=4,000 min⁻¹; L_{PA} ≤ 83dB(A) Misurazioni rumorosità in accordo con DIN 45635-48-A-1	

2. 缝纫机的安装 / INSTALLAZIONE



(1) 油盘托盘安装

- 1) 将油盘托盘 **1** 安装在台板背面。
- 2) 将机头支架 **2**、机头座垫 **3** 分别安装在台板上。如图所示, 安装时确保两个机头支架 **2** 朝向操作者一边, 两个将机头座垫 **3** 是在有机头连接钩 **5** 的那一侧。
- 3) 先将机头连接钩座 **4** 安装在台板上, 再将机头连接钩 **5** 放入底板孔内, 最后将机头放置于台板上, 且机头连接钩 **5** 与台板上的机头连接钩座 **4** 相嵌合。

使用说明书

Manuale d'uso

开车前的注意事项: PRIMA DI OPERARE:

1. 油盘内未加油绝不能开车。
2. 机器运转时，从手轮外侧看转向应为逆时针方向。注意，不能倒转。
3. 确认电控标识上的电压及相位是否正确。
1. Non utilizzare mai la macchina a meno che il serbatoio dell'olio non sia stato riempito di olio.
2. Dopo aver impostato la macchina, controllare il senso di rotazione del motore. Per controllare Ruotare il volantino fino a portare l'ago in basso, ed impostare l'interruttore su ON mentre si osserva il volantino. (il volantino dovrebbe girare in senso antiorario osservando il volantino dalla parte del volantino)
3. Confermare che il voltaggio e fase (singola o 3-fase) sia corretto controllando il rapporto mostrato nell'identificazione elettronica.

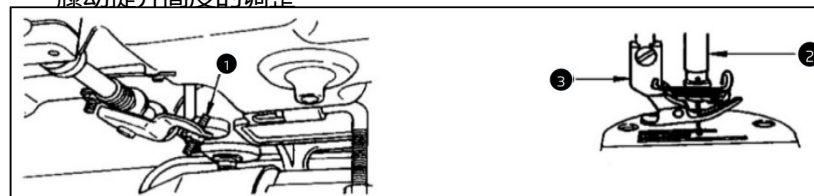
使用注意事项: PRECAUZIONI:

1. 接通电源开关或机器运转时，请误将手放到针的下部。
2. 机器运转时，请勿将手指伸入挑线杆护罩内。
3. 机头翻倒时，一定要切断电机开关。
4. 操作者离开机器时，必须切断电源。
5. 机器运转期间，注意不允许任何人的头或手以及任何东西靠近绕线轮和手轮。
6. 装拆防护罩，或者其他保护装置时，请勿开动机器。
7. 不要用香蕉水等油漆稀释剂擦洗机头表面。
1. Tenere le mani lontane dall'ago quando si accende la macchina o mentre la macchina sta operando.
2. Non inserire le dita nella copertura prendi-filo mentre la macchina sta operando.
3. Assicurarsi di aver spento la macchina prima di inclinare la testa macchina.
4. Quando un operatore lascia la macchina, assicurarsi di aver tolto la corrente.
5. Durante le operazioni, fare attenzione a non avvicinare la testa e mani al riavvolgitore o volantino. Non posizionare nulla vicino a questi elementi.
6. Se la macchina è provvista di protezioni per le dita o qualsiasi altra protezione, non operare sulla macchina se uno di questi dispositivi risulta rimosso.
7. Non pulire la testa della macchina con il diluente.

(1) Installazione serbatoio in plastica

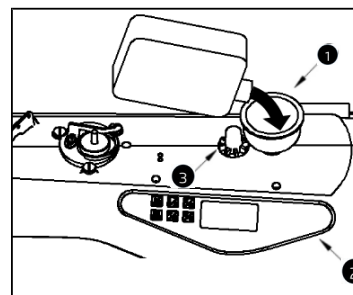
- 1) Installare il serbatoio di plastica **1** sotto la tavola.
- 2) Mettere il fermo macchina **1** ed il cuscino macchina **2** sopra al tavolo. Come mostrato nella tabella, assicurandosi che i fermi macchina **1** stiano puntando verso l'operatore durante l'installazione ed i due cuscini macchina **2** siano nella parte con i ganci di connessione della macchina. **5**
- 3) Installare la base con i ganci di connessione macchina **4** sopra al tavolo, e quindi inserire i ganci di connessione macchina **5** nel foro della placca base, mettere la macchina sopra al tavolo, assicurandosi che i ganci di connessione macchina **5** siano alloggiati nella base con i ganci di connessione **4** che si trovano sopra al tavolo.

3. 膝动提升高度的调整 / REGOLARE L'ALZATA DEL GINOCCHIELLO



- 1) 膝动提升的标准高度为 **10mm**。
- 2) 调节膝动提升调节螺丝 **1** 以把压脚高度最大调整到 **13mm**。
- 3) 压脚提升到 **10mm** 以上时，请注意针杆 **2** 的前端下降到最底下，不能碰到压脚 **3**。
1) L'alzata standard del piedino usando il ginocchietto è di 10mm.
2) E' possibile regolare l'alzata piedino fino a 13mm usando la vite di regolazione **1**
3) Quando si è regolata l'alzata oltre i 10mm, assicurarsi che la parte inferiore della barra ago **2 sia nella sua posizione più bassa e non colpisca il piedino. **3****

4. 加油 / LUBRIFICAZIONE



运转缝纫机之前，请注入 **375mL New Defrix No.10** 机油

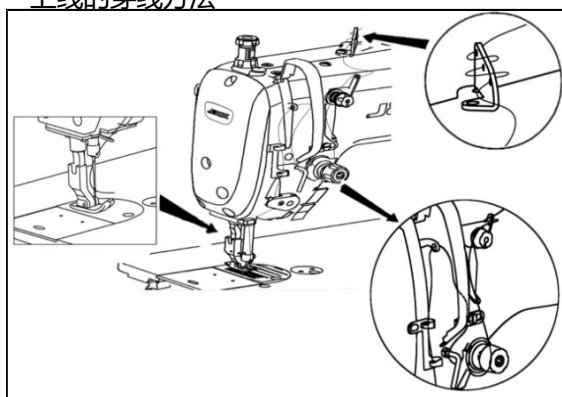
- 1) 请保持缝纫机为开机状态，取下机臂上部的橡胶栓，利用漏斗 **1** 进行加油。
- 2) 加油量请从机器操作面板上 **2** 进行观察确认。当油盒内机油不够正常运行时，操作面板 **2** 加油图标会闪烁，并有半小时一次的警示音提醒加油。此情况下允许缝纫机继续运行一段时间，之后机器进入锁定保护状态，无法运转。加油到最少油量以上后，加油图标熄灭，此时允许继续加油，当油盒内油量达到最大油量时，操作面板 **2** 上满油图标亮，并有警示音提醒油量已加满，停止加油。
- 3) 加油后运转缝纫机，如果润滑正常，可通过油窗 **3** 看到油的流动。

※ 油流动量的多少，与油量的多少无关。

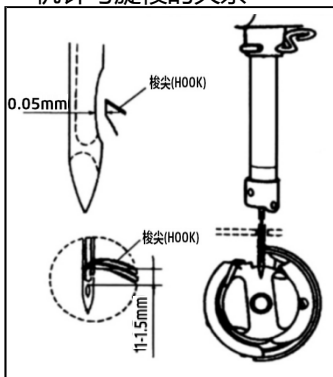
Prima di operare con la macchina, si prega di versare 330mL New Defrix No.10 di olio.

- 1) mantenere la macchina aperta, rimuovere il tappo di gomma dal braccio superiore ed utilizzare ❶ l'imbuto per mettere l'olio.
- 2) **Osservare il livello dell'olio dal pannello operatore ❷**
Quando l'olio nella macchina non garantisce le normali operazioni, l'icona sul pannello operatore ❷ lampeggerà per avvisare di aggiungere olio. In questa situazione la macchina opererà per un periodo di tempo dopo il quale la macchina si bloccherà e non sarà possibile Operare. Solo quando l'olio è alla linea di quantità minima, l'icona si spegnerà. E sarà possibile continuare l'oleatura fino al livello massimo. Quindi l'altra icona del pannello operatore ❷ si accenderà ed avviserà con un suono quando il serbatoio dell'olio sarà pieno.
- 3) **Avviare la macchina dopo aver aggiunto l'olio, se la lubrificazione è normale, attraverso la finestrella Si noterà lo scorrimento dell'olio.**

5. 上线的穿线方法 / INFILARE LA MACCHINA

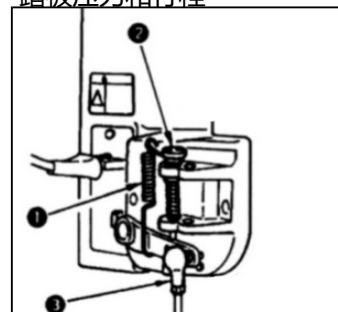


6. 机针与旋梭的关系 / RAPPORTO AGO-CROCHET



- ❶ 针与旋梭的配合关系应如下:
- 1) 转动手轮, 使针杆位于最低点, 在旋松针杆连接柱定位螺钉。
* 针杆高度的确定。
 - 2) 拉动针杆, 水平透过内梭内边缘可看到针孔有 $1/2$ 下露 (机针必须安装到位)。机针埋线槽朝左, 然后旋紧针杆连接柱螺钉。
* 旋梭位置的确定
 - 3) 先将旋梭梭尖朝上, 转动手轮, 针杆从最低点回升时, 观察旋梭与机针配合关系。当旋梭梭尖位于机针孔边上端 $1-1.5\text{mm}$ 时且梭尖平面距机针短槽平面 0.05mm 时 (保证梭尖位于机针的中心线部位), 旋紧旋梭螺钉。

8. 踏板压力和行程 / PRESSIONE PEDALE E TIRANTE PEDALE



- ❶ 踏板踩踏压力的调整
 - 1) 更换踩踏弹簧 ❶ 的位置, 可调整踩踏压力。
 - 2) 把弹簧挂到左侧之后, 压力变轻。
 - 3) 挂到右侧之后变重。
- ❷ 踏板回踩力的调整
 - 1) 用踏板回踩压力调节弹簧 ❷ 以调整。
 - 2) 拧进调节螺丝则压力变大。
 - 3) 拧松调节螺丝则压力变小。
- ❸ 踏板踩踏行程的调整
 - 1) 把连接杆 ❸ 插到右侧的孔里之后行程变大。

❶ Per regolare la pressione è richiesto di abbassare la parte frontale del pedale.

1) Questa pressione può essere modificata cambiando la posizione di montaggio della molla pressione pedale ❶

2) La pressione diminuisce quando la molla viene agganciata sul lato sinistro.

3) La pressione aumenta quando la molla viene agganciata sul lato destro. ❷

❷ Per regolare la pressione è richiesto di abbassare la parte posteriore del pedale.

1) Questa pressione può essere regolata usando la vite di regolazione. ❷

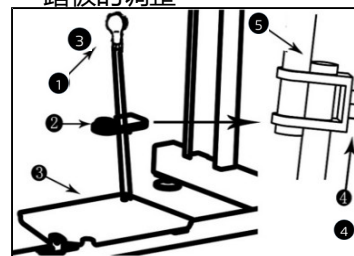
2) La pressione aumenta avvitando la vite.

3) La pressione diminuisce svitando la vite.

❸ Regolare il tirante pedale

❶ 1) Il tirante pedale aumenta quando si inserisce l'asta di connessione ❸ nel giusto foro.

9. 踏板的调整 / REGOLAZIONE DEL PEDALE



❶ 连接杆的安装

1) 向箭头方向移动踏板调节板 ❸, 让连接杆球形头 ❶ 和连接杆 ❷ 成一直线。

❷ 踏板的角度

1) 调节连杆的长度就可以自由的改变踏板的倾斜度。

2) 拧松调节螺丝 ❹ 拉出插入连接杆 ❺ 进行调整。

❸ 1) Installare l'asta di connessione

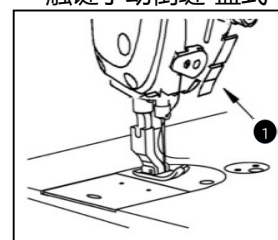
1) Muovere il pedale verso destra o sinistra come indicato dalle frecce. Finché la testa sferica e l'asta di connessione non sono dritti.

❹ 2) Regolare l'angolo del pedale.

1) L'inclinazione del pedale può essere liberamente regolata cambiando la lunghezza dell'asta di connessione.

2) Svitare per regolare la vite e la lunghezza dell'asta di connessione.

10. 触键手动倒缝(盒式) / MECCANISMO RETROMARCIA UN TOCCO



❶ 使用方法

1) 按下开关按钮 ❶ 缝纫机立即倒缝。

2) 在按下的时间内进行倒缝。

3) 手一松开立即变为正向缝纫。

(1) Regolare il tempismo tra ago e crochet come segue:

- 1) Ruotare il volantino fino a portare la barra ago al suo punto più basso, e svitare la vite.
- * Regolare l'altezza della barra ago.
- 2) Tirare la barra ago, si può vedere ½ livello punta ago attraverso il bordo del crochet interno. (l'ago deve essere in posizione). Girare il filo di copertura a sinistra, quindi stringere le viti.
- * Regolare la posizione del crochet.
- 3) Prima muovere la punta del crochet in direzione, quando la barra ago si rialza dal suo punto più basso, osservate la relazione cooperativa tra ago e crochet. Quando la punta del crochet si trova sopra al foro dai 1mm ai 1,5mm e quando la parte piatta del crochet sta a 0,05mm dalla parte piatta della barra ago (tenere la punta del gancio crochet allineata al centro del foro ago) stringere le viti.



注意

若间隙太小, 会磨损梭尖, 若间隙太大, 则会引起跳针; 旋梭原来用的什么型号, 调换后, 也请使用原来的型号; 更换机针后注意机针必须安装到位且类型相同, 如不同类型机针须检查配合关系。



*Precauzione

Se la distanza è troppo bassa, la punta del crochet verrà abrasa.

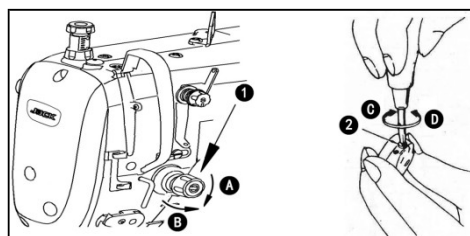
Se è troppo alta, porterà al salto del punto.

*Assicurarsi che il tipo di crochet da sostituire, sia in conformità con il crochet

installato nell'assemblaggio originale della macchina.

Dopo aver sostituito l'ago, quest'ultimo deve essere dello stesso tipo di quello installato e nella giusta posizione. Se l'ago è di un tipo diverso, cercarne uno compatibile.

7. 缝线张力/TENSIONE FILO



(1) 面线张力的调节:

- 1) 根据不同的缝制条件, 用螺母①调整面线张力。
- 2) 若把螺母①按顺时针方向 (即A方向) 转动时, 面线张力将增大。
- 3) 若把螺母①按逆时针方向 (即B方向) 转动时, 面线张力将减小。

(2) 底线张力的调节:

- 1) 将夹线螺钉②朝顺时针方向 (即C方向) 转动时, 底线张力将增大。
- 2) 将夹线螺钉②按逆时针方向 (即D方向) 转动时, 面线张力将减小。

(1) Regolare la tensione filo ago

- 1) Regolare la tensione filo ago usando il regolatore ① secondo le specifiche di cucitura.
- 2) Quando si gira ① in senso orario (nella direzione di A), la tensione del filo ago aumenterà.
- 3) Quando si gira ① in senso anti orario (nella direzione di B), la tensione del filo ago diminuirà.

(2) Regolare la tensione filo bobina

- 1) Quando si gira la vite di regolazione tensione ② in senso orario (nella direzione di C), la tensione del filo bobina aumenterà.
- 2) Quando si gira la vite di regolazione tensione ② in senso anti orario (nella direzione di D), la tensione del filo bobina diminuirà.

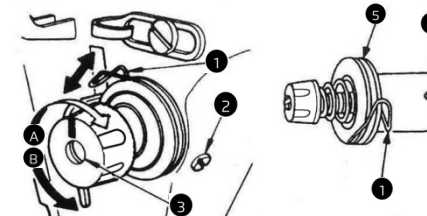
(1) Come operare

- 1) Quando il bottone ① è premuto, la macchina eseguirà la retromarcia.
- 2) La macchina esegue la retromarcia finché la relativa icona rimane accesa.
- 3) La macchina torna al trasporto normale quando il LED di fianco all'icona si spegne.

11 挑线簧/MOLLA TENDI FILO

(1) 改变挑线簧①的摆动量:

- 1) 旋松定位螺钉②。
- 2) 把夹线螺钉③, ②顺时针方向 (即A方向) 转动时, 挑线簧的摆动量将增大。
- 3) 把夹线螺钉朝逆时针方向 (即B方向) 转动时, 挑线簧的摆动量将减小。



(2) 改变挑线簧①的张力:

- 1) 旋松定位螺钉②, 取出夹线器 (组件) ⑤。
- 2) 旋松定位螺钉④, 并转动夹线螺钉③。
- 3) 把夹线螺钉③朝顺时针方向 (即A方向) 转动时, 挑线簧张力将增大。
- 4) 把夹线螺钉③朝逆时针方向 (即B方向) 转动时, 挑线簧张力将减小。

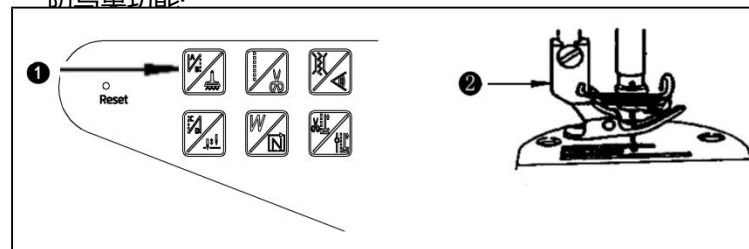
(1) Regolare l'effetto della molla tendi filo ①

- 1) Allentare la vite ②。
- 2) Quando si gira il regolatore di tensione ③ in senso orario (in direzione di A), l'effetto della molla tendi filo aumenterà.
- 3) Quando si gira il regolatore in senso antiorario (in direzione di B), l'effetto della molla diminuirà.

(2) Regolare la pressione della molla tendi filo ①

- 1) Allentare la vite ②, e rimuovere il braccetto tensione ⑤。
- 2) Allentare la vite ④, e rimuovere il regolatore di tensione ③。
- 3) Quando si gira il regolatore ③ in senso orario, la pressione aumenterà.
- 4) Quando si gira il regolatore in senso antiorario, la pressione diminuirà.

12 防鸟巢功能/ nido di uccello



(1) 机器开启后, 长按①实现防鸟巢功能的开启和关闭;

(2) 在开始缝纫后, 夹住的线头在缝纫过程中多次无法割断后需要更换相匹配的压脚②。

(1) Dopo l'accensione della macchina, premere a lungo ① per entrare nella modifica del nido di uccello.

(2) Dopo l'inizio della cucitura, il residuo del filo non potrà essere tagliato molte volte durante la cucitura, a questo punto sarà necessario sostituire il piedino ②。